

Proverbes, maximes et dictons	page	Guillemets (+/-)	Fonctions	Observations
Ula d uccenyugitizurin mi « semmumit »	30	+	Ironie	Proverbe lié à un mythe populaire
Ilefđan am yirmedden ma teğgiđ-asen abrid ak-alin	32	-	Confirmation	
Anagar win ur nezmiriwa	35	-	Confirmation	
Ur iđnuzu ur irehhen	42	-	Confirmation	Dicton associé à un conte populaire « La vache des orphelins »
Aæbbuđ iteđtu lxir	42	-	Confirmation	
Ilha win yetđehezzen	42	-	Confirmation	
« Walay mmi di lhiđ » amlđuher di lxiđ	43	+	Justification+ Confirmation	Précédé par cette phrase: Ula d axunefsiw iğđa-t-id deg wawal-is d netta is-innan:
Aækkaz deffir lluh	46	-	Confirmation	
đtu lhem ak-iđtu	47	-	Dédramatisation	Répété à la page 157 avec la même fonction et dans le contexte de la narration
Ur ireffedurisrusu, urixeddemurigeddem	49	-	Confirmation	Proverbe répété en page 105
Aqjum ma yesseglaf ur t-đtagad ma d akassam hader iman-ik	50	-	Confirmation	Cité en cours de narration
Win yeqqes wezrem yetđtagad asejwen	53	-	Confirmation	Cité en page 67 avec la même fonction dans le dialogue
Ur tezriđ amek ara k-teččar	56	-	Confirmation	Cité dans le dialogue
Tasa n weqciđ d asfiđ	58	-	Confirmation	Cité en cours de narration, précédé par: « Dayem i qqaren » (C'est pour cela qu'on dit... »

*L'intertextualité dans le discours romanesque Kabyle
à travers le roman d'Amar MEZDAD «Iɣ d wass»*

Ur tezriɣ d acu yuran	59	-	Confirmation	Cité en cours de narration, précédé par: Degmi qqaren
Ddem daewessu ney ak-teddem	61	-	Confirmation	
Ad ijbed amrar ad yenhed wedrar	61	-	Confirmation	Cité en cours de narration, suivi par: Akken qqaren (comme on dit)
Ulaç win yenya laz	64	-	Confirmation	Cité dans le dialogue
La teddunt la teddunt abrid d akessa	68	-	Confirmation	Cité en cours de narration, précédé par : Akken qqaren di tmucuha (Comme on dit dans les contes)
Rebea yexxamen d utemmu	68	+	Depreciation	Suivi par : Akken qqaren
Ayen yellan di tassilt yessulit-id uyengā	70	-	Confirmation	
Win yemmuten ithenna	75	-	Confirmation	Cité en cours de narration, précédé par : Akken qqaren
Tirga mxalfa	76	-	Confirmation	Cité en cours de narration, précédé par : Degmi qqaren
Macci akken iṭ-tqassed ara teffey	77	-	Confirmation	Précédé par: qqaren (On dit)
D lmektub ayen yuran ad ieeddi	77	-	Confirmation	Précédé par: la qqaren (On dit)
Anda teqneɣ i tebrıɣ	82	-	Confirmation	Cité dans une conversation, repris en page 180 avec la même fonction
D imi id-iṭawin ma	83	-	Confirmation	Précédé par : ziy degmi qqaren, répété dans la même page avec la

				même fonction
Ayrum anda teddiq illa	83	-	Justification	Cité en cours de narration
Ssider-iyi assa ney-iyi azekka	84	+	Justification	Les deux proverbes sont cités en cours de narration, précédés par: llan wid ak yeqqaren (il y a ceux qui disent...)
Ssaya ar azekka illa Rebbi	84	+	Justification	
Ulac xalik di tessirt	85	-	Confirmation	Cité en cours de narration
Ikkad seg-wakal ad yuḡals akal	87	-	Confirmation	Cité en cours de narration
Wagi dabdae	90	+	Confirmation	Suivi par : akken qqaren
Ur tezriq anda illa leslah	95		Confirmation	Cité une fois dans cette page, puis en cours de narration en page 192, mais avec une fonction différente qui exprime la minimisation.
Tazdemt macci di llyali, tazdemt deg-unebdu. Itherggi unebdu i llyali	98	-	Confirmation	Proverbe associé à un conte populaire qui en est l'origine. Après l'avoir relaté, il résume par : seg wass nni id iqqim wawal-a (ce proverbe demeure depuis ce jour-là)
Am win iyezzan labseḷ, ur iban iḡsa ur iban iḡru	101	-	Confirmation	
Ma ttsen waman deg-yeyzer neḡḡat ur tettis	109	-	Confirmation	Cité en cours de narration
Ayrum aberkan	114	-	Confirmation	Cité en cours de narration, précédé

*L'intertextualité dans le discours romanesque Kabyle
à travers le roman d'Amar MEZDAD «*Id wass*»*

				par : iqqim-ed deg wawal
Inezra u mazal a-nzer	115	-	dramatisation	
Yal ass s wayla-s	134	-	Confirmation	
Win iffey usirem hesb-it amzun immut	135	-	Confirmation	
Amzun tewqeε-yas tmellalt	138	-	Confirmation	
Isber u laεqel	147	-	Confirmation	
Atan tettfer-d izan s ufus	151	-	Ironie	
Nettāt ur neswi tibselt	153	-	Ironie	
Rebbi anda telliđ yella!	159	-	Confirmation	Cité en cours de narration
Axelxal ddah	164	-	Confirmation	Cité dans un dialogue, suivi par : akken qqaren
Ameybun d win wumi ccuden ifassen	178	-	Confirmation	Cité dans un dialogue, précédé par: ziy degmi qqaren
Temzi txeddem yef temyer	180	-	Confirmation	Cité dans un dialogue